Concours : création du 1082e costume pour Manneken-Pis

Wedstrijd: ontwerp van het 1082ste kostuum voor Manneken-Pis

Participez à la création d'un costume berchemois pour Manneken-Pis !

Ontwerp jij het Berchems kostuum voor Manneken-Pis?

FR Notre commune de Berchem-Sainte-Agathe a été sollicitée par la Ville de Bruxelles pour concevoir et offrir le 1082ème costume du Manneken-Pis en 2022. C'est un grand honneur ! Le Collège des Bourgmestre et Échevins souhaite impliquer un maximum de citoyens et d'associations dans la conception du costume.

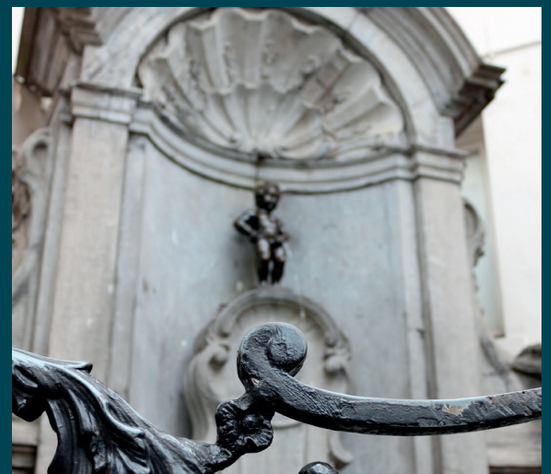
Dessinez un costume typiquement berchemois pour le Manneken-Pis et envoyez-nous votre proposition.

Peut-être que Manneken-Pis portera votre création en 2022 !

NL Onze gemeente Sint-Agatha-Berchem ontving de vraag van Brussel om het 1082ste kostuum voor Manneken-Pis te ontwerpen en te schenken in 2022. Een hele eer! Het College van Burgemeester en Schepenen wil graag zo veel mogelijk burgers en verenigingen betrekken bij het ontwerp.

Teken een typisch Berchems kostuum voor Manneken-Pis en stuur je voorstel door.

Misschien trekt Manneken-Pis wel jouw ontwerp aan in 2022!



Concrètement

FR **Vous trouverez ci-dessous une liste avec quelques caractéristiques/images typiques de Berchem-Sainte-Agathe pour l'inspiration et un modèle de Manneken-Pis.**

- Dessinez un costume typique de Berchem sur le modèle du Manneken-Pis, vous pouvez aussi dessiner quelques parties et détails sur une feuille séparée.
- Envoyez votre dessin à l'accueil de l'administration communale **pour le 15 octobre** au plus tard.
- Le Collège choisira le dessin gagnant parmi toutes les propositions et ce dessin sera développé pour devenir le costume berchemois que Manneken-Pis portera dans le courant de 2022.
- Nous organiserons une exposition avec tous les dessins soumis.
- Vous pouvez bien sûr réaliser votre projet en collaboration avec des amis, des collègues, des membres de votre association, ...
- À la fin de ce document, vous trouverez également les directives de la Ville de Bruxelles concernant le dessin. Ces informations s'adressent en premier lieu au concepteur du costume mais peuvent également être utiles lors de la réflexion sur votre dessin.

Typiquement berchemois:

FR **Liste des caractéristiques typiques de Berchem pour l'inspiration :**

- Ville vs village, un village dans la ville, caractère rural vs urbain
- Vert (et blanc)
- Nature
- Cosy-familial-ouvert
- Actif/étincelant et également calme
- Mix, multilingue, multiculturel
- Frontière, périphérie, connexion entre Bruxelles et la périphérie
- Lieux typiques : Vieille église, chapelle Sainte-Agathe, Bois du Wilder, Zavelenberg
- Tram 19
- Victor Bourgeois, architecture Cité Moderne

Concreet

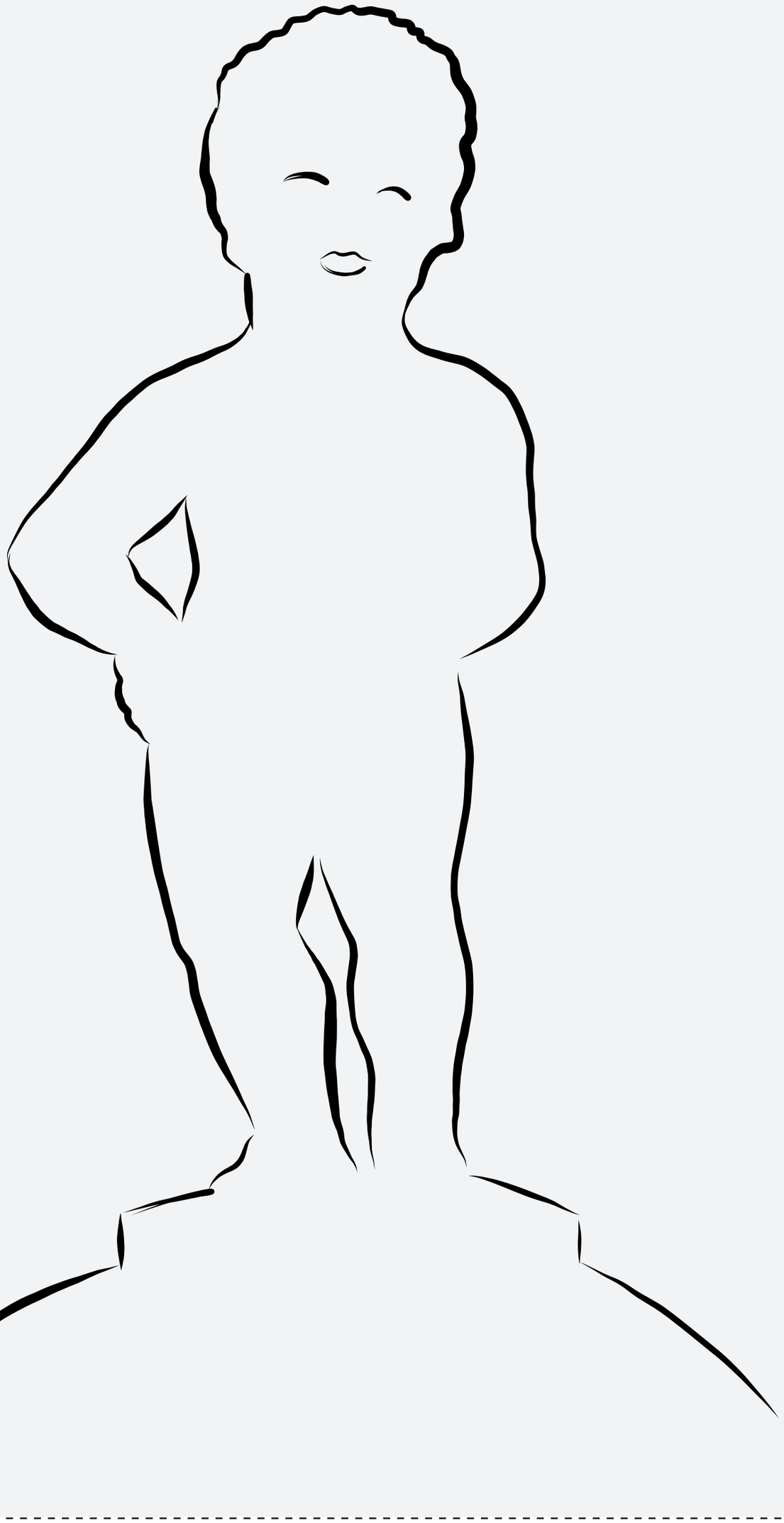
NL **Je vindt hierbij een lijst met enkele typische kenmerken/beelden van Sint-Agatha-Berchem ter inspiratie en een afbeelding van Manneken-Pis.**

- Teken een typisch Berchems kostuum op de afbeelding van Manneken-Pis, als je wil kan je ook bepaalde stukken en details op een apart blad tekenen.
- Bezorg je ontwerp ten **laatste op 15 oktober** aan het onthaal van het gemeentebestuur.
- Het College zal uit de inzendingen het winnende ontwerp kiezen, dit ontwerp zal uitgewerkt worden tot het Berchems kostuum dat Manneken-Pis in de loop van 2022 zal aantrekken.
- We organiseren een tentoonstelling met de ingezonden ontwerpen.
- Je kan je ontwerp uiteraard samen maken met vrienden, collega's, leden van je vereniging,...
- Achteraan dit document vind je ook de richtlijnen voor het ontwerp vanuit de stad Brussel, deze info is in eerste plaats voor de ontwerper van het kostuum maar kan ook nuttig zijn bij het bedenken van je tekening.

Typisch Berchems:

NL **Lijst met typisch Berchemse kenmerken ter inspiratie:**

- Stad vs Dorp, een dorp in de stad, landelijk vs stedelijk karakter
- Groen (en wit)
- Natuur
- Gezellig-familiaal-feestelijk-open
- Actief/bruisend en ook rustig
- Mengeling, meertalig, multicultureel
- Grens, uithoek, verbinding tussen Brussel en rand
- Typische plekken: Oude kerk, Sint-Agathakapel, Wilderbos, Zavelenberg
- Tram 19
- Victor Bourgeois, architectuur Cité Moderne



Ce dessin a été réalisé par
Dit ontwerp werd gemaakt door

M. - Dhr / Mme - Mevr.: .....

Adresse - Adres: .....

.....

E-mail: .....

Numéro de téléphone / Telefoonnummer: .....

Dessin à renvoyer, soit à l'accueil de la maison communale, soit par mail à info@berchem.brussels.
Tekening terug te bezorgen ofwel aan het onthaal van het gemeentehuis, ofwel per mail naar info@berchem.brussels.

Berchem
.brussels

Richtlijnen voor het ontwerp van het kostuum en schenkingsvoorwaarden
(van de stad Brussel)

NL **Inleiding:**

» Het kostuum dat aan Manneken-Pis wordt geschonken, wordt bij de officiële gaderobe van Manneken-Pis gevoegd, die wordt bewaard in het Museum van de Stad Brussel.

» Het Museum staat in voor de optimale bewaring van deze specifieke en originele collectie.

» In dat verband moet de keuze van de confectiematerialen van het kostuum gebeuren met het oog op de bewaring van het kostuum op lange termijn.

» De garderobe van Manneken-Pis mag niet voor Politieke, commerciële of ideologische promotie worden gebruikt

Richtlijnen

» Strikte naleving van het patroon (dat u zult ontvangen via e-mail indien de commissie haar toestemming geeft, af te drukken in A3-formaat voor de juiste afmeting);

» Het kostuum moet volledig zijn (moet ten minste bestaan uit een onder en bovenstuk, en in de mate van het mogelijke uit schoenen en een hoofddeksel als het referentiekostuum er een heeft);

» Er mogen enkel duurzame materialen worden gebruikt, zodat het kostuum de tand des tijds kan doorstaan (geen lijm, levende elementen, voedingsmiddelen,...);

» Op de kleine oppervlakken drukknopen verkiezen boven velcrosluiting (velcro blijft aan stoffen kleven);

» De afwerking moet stevig zijn;

» De accessoires moeten in verhouding zijn met het beeldje en rekening houden met de regels voor tentoonstelling en bewaring in de opslagplaatsen van het museum (maximum 47cm hoog/39 cm breed);

» Fragiele en/of metalen accessoires moeten voorzien zijn van een specifieke opberghoes in natuurlijk, neutraal en ongekleurd katoen/linnen/calicot, om te verhinderen dat het kostuum wordt beschadigd wanneer het in de opslagplaats wordt gehangen. Stabiele kleurmiddelen gebruiken. Stoffen met veel kleurmiddelen moeten eveneens door een linnen hoes worden gescheiden van de rest van het kostuum, om te voorkomen dat de kleur afgaat op de rest van het kostuum.

Overdracht van rechten

» Zodra het kostuum is overhandigd wordt het eigendom van de Stad Brussel. De ontwerpers dragen hun rechten op het kostuum en de reproductie ervan over.

» In geval van beschadiging van het kostuum of diefstal van een element kan het museum verbieden om het tentoon te stellen op de fontein. Indien de vereniging dit toch wenst, verbindt zij zich ertoe om de beschadigde of ontbrekende elementen te vervangen.

Directives en vue de la réalisation du costume et condition de don
(de la Ville de Bruxelles)

FR **Préambule :**

» Le costume offert à Manneken-Pis rejoint la garde-robe officielle de Manneken-Pis, conservée au Musée de la Ville de Bruxelles.

» Le Musée veille à la conservation optimale de cette collection spécifique et originale.

» À cet égard, le choix des matériaux de confection du costume doit être fait dans le but de la conservation sur le long terme du costume.

» La garde-robe de Manneken-Pis ne peut servir à aucune promotion politique, commerciale ou idéologique.

Directives

» Respect rigoureux du patron (qui vous sera envoyé par mail en cas d'accord de la commission. À imprimer sur une imprimante A3 pour l'avoir à échelle) ;

» Le costume doit être complet (doit comprendre au minimum un haut et un bas, et dans la mesure du possible des chaussures et un couvre-chef si le costume de référence en comporte) ;

» Seuls des matériaux durables peuvent être utilisés afin de supporter l'épreuve du temps (pas de colle, d'élément vivant, d'aliments,...) ;

» Préférer sur les petites surfaces les pressions au velcro cousu (le velcro accroche les textiles) ;

» Les finitions doivent être solides ;

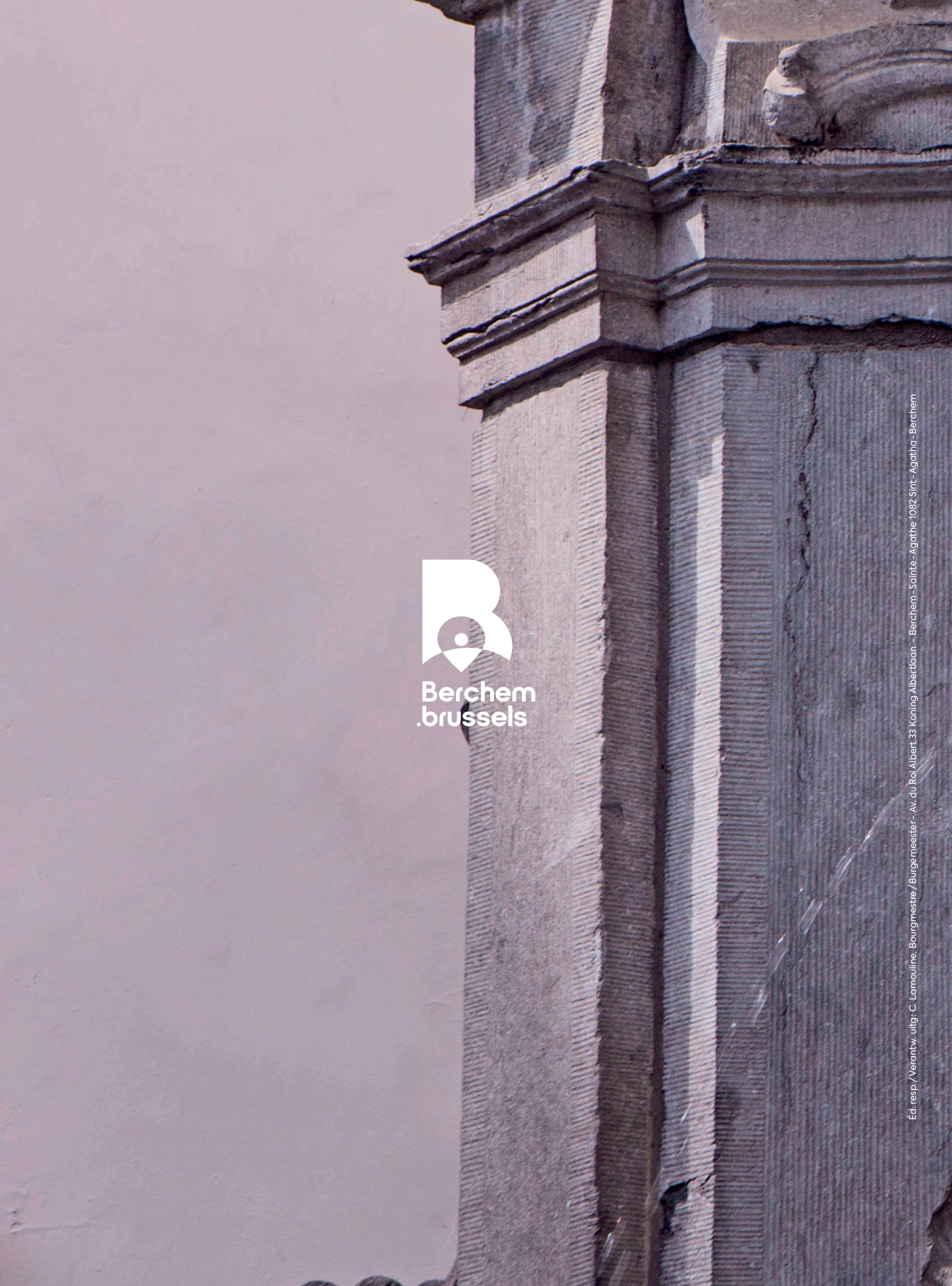
» Les accessoires doivent être proportionnés à la statuette et prendre en considération les contraintes d'exposition et de conditionnement dans les réserves du musée (47cm de hauteur / 39cm de large maximum) ;

» Les accessoires fragiles et/ou métalliques doivent avoir des housses de rangement spécifique en coton/lin/calicot naturel, neutre et non coloré, afin d'éviter d'endommager le costume lors de son placement en réserve. Utiliser des colorants stables. Les textiles à forte teneur en colorant doivent aussi être séparés du reste du costume par une housse en lin afin d'éviter la migration du colorant sur le reste du costume.

Cession de droit

» Le costume, une fois offert, devient la propriété de la Ville de Bruxelles. Les auteurs cèdent leurs droits sur le costume et sa reproduction.

» En cas de détérioration du costume ou de vol d'un élément, le musée peut interdire sa sortie à la fontaine. Si l'association souhaite l'exposition à la fontaine, elle s'engage à remplacer les éléments détériorés ou manquants.



Éd. resp./Verantw. uitg: C. Lamouline, Bourgmestre/Burgemeester - Av. du Roi Albert 33 Koning Albertlaan - Berchem-Sainte-Agathe 1082 Sint-Agatha-Berchem